

2020年1月23日(木)

藤田医科大学(前期)

第1問

問1(1)

問2(3)

問3(1)

問4(4)

問5(2)

問6(2)

第2問

問1

[7] (5) [8] (6)

The company is looking for a position to set her up with.

問2

[9] (4) [10] (3)

The guests will all make short speeches during the ceremony.

問3

[11] (7) [12] (6)

How carefully thought-out a plan that is!

問4

[13] (5) [14] (3)

Perhaps you need to visit the people involved.

第3問

問1(2)

問2(1)

問3(1)

問4(3)

問5(4)

問6(3)

第4問

問1

《A》

相違点:

アムハラ語では「してもよい」を意味する動詞に対し、イタリア語では「しなければならない」を意味する動詞が充てられていた。

理解の食い違い:

エチオピアが自国の外交に対して持つ自治権の範囲に関して、エチオピアとイタリアの間に食い違いが

生じた。

《B》

相違点：

マオリの首長は英国女王に主権を完全に譲渡する一方で、英語で表現するところの“property”を保持することになった。しかし、それに相当する概念がマオリ社会には存在せず、充てられたマオリ語は、文化や言語も含めた「貴重なもの」を意味する語だった。

理解の食い違い：

自分たちが大切にしているもの全てを保持できると考えたマオリ族と、財産権に限定して解釈したイギリスとの間で食い違いが生じた。

《C》

相違点：

フランス語では、イスラエルが第3次中東戦争で占領した「その領土」と定冠詞つきの名詞が使われていた一方で、英語では定冠詞が取り除かれ、ただの「領土」とされた。

理解の食い違い：

イスラエルが領土をどれほど割譲するか、という点に曖昧さを残すことになった。

《D》

相違点：

日本語では、日本に与えられた島の北方にある島々に対してはロシアが領有権を有する、とされたが、オランダ語では、ロシアに与えられた島を、日本に与えられた千島列島の「残り」と表現していた。

理解の食い違い：

千島列島が、ロシアの管理下にある特定の島を超えて解釈される余地を残し、「千島列島」に対する日本とロシアの解釈に食い違いが生じた。

問2

サンフランシスコ講和条約によって日本は千島列島を放棄することになったが、下田条約における日本語とオランダ語の表記の違いが原因で「千島列島」の範囲に解釈の余地が生まれ、結果として、千島列島における最南端の4島に対する権利の放棄を求めるロシアと、4島を日本固有の領土だとする日本との間で生じた対立。

問3

《F》

外国語で書かれた条約に国は拘束されるべきか否か、そして齟齬が生じた場合にはどちらの解釈を優先

すべきであるのかに関する外交上の問題は混乱を招き続けている。

問4【う】

第5問

(1) washi paper was used for everything from writing and painting to umbrellas, but demand has plunged as lifestyles have become more westernized.

(2) Old Japanese books from the seventh or eighth century remain in good condition, thanks to the fibers of the kozo plants

(3) Because washi is hard to break, damaged, old documents can be reinforced by attaching a piece of washi or sandwiching them between two sheets of the paper.

(4) Using both machines and hand-made techniques passed down for generations, the firm can create ultra-thin paper, which is also used by conservationists to restore and protect cultural objects.